

秦中寄远上人

孟浩然 · 唐

一丘常欲卧，三径苦无资。
北土非吾愿，东林怀我师。
黄金燃桂尽，壮志逐年衰。
日夕凉风至，闻蝉但益悲。

词语注释

1. 一丘：一处山丘，代指山林隐居之地。
2. 三径：汉代隐士蒋诩在院中开三条小路的典故，后来代指隐居住所。
3. 东林：庐山东林寺，以慧远法师著名；这里借指远上人所在的佛门山林。
4. 黄金燃桂尽：形容京城柴薪如桂般昂贵，盘缠耗尽。
5. 上人：对僧人的尊称。

逐句解释

一丘常欲卧，
我一直想找一处山丘隐居。

三径苦无资。
却苦于没有钱财置办一处隐居住所。

北土非吾愿，
滞留北方京城并非我的本愿。

东林怀我师。
我怀念远方山林寺院中的僧友。

黄金燃桂尽，
京城生活昂贵，我的盘缠已经耗尽。

壮志逐年衰。
求仕报国的壮志也随着岁月渐渐消磨。

日夕凉风至，
每天傍晚，秋日凉风吹来。

闻蝉但益悲。

听到秋蝉鸣叫，只让心中更加悲凉。

白话译文

我常想找一处山丘隐居，却苦于没有钱财经营自己的三径。滞留北方并非本愿，我怀念远方山林中的僧友。京城柴薪昂贵，盘缠已经耗尽，求仕的壮志也逐年衰退。每到傍晚凉风吹来，听见秋蝉，只增添更多悲意。

创作背景

“秦中”指长安一带。孟浩然在京城求仕期间生活困顿，写诗寄给名为远的僧人。唐代士子居京等待机会需要相当费用，“燃桂”以夸张方式表现物价昂贵。远上人的具体身份、所在寺院及诗的确切作年难以确定，“东林”也可以是借用佛寺典故。

赏析

前两联在归隐与滞京之间来回：“常欲卧”写愿望，“苦无资”立即写现实阻碍；“北土非吾愿”再明说不愿久留，“东林怀我师”把心送往远方僧友。颈联“黄金尽”与“壮志衰”并列，物质消耗和精神消磨彼此照应，表现求仕困境。末联通过“凉风”“闻蝉”呈现秋意，季节衰飒与壮志衰退相合，一个“益”字说明悲愁本来已深。